



Connect with stories

Encourage your children to be readers by helping them connect with the stories and books you read aloud to them. This is easy to do because children love to explore how the stories they read, relate to their own life experiences. They are also always eager to learn and know more about things they are interested in.



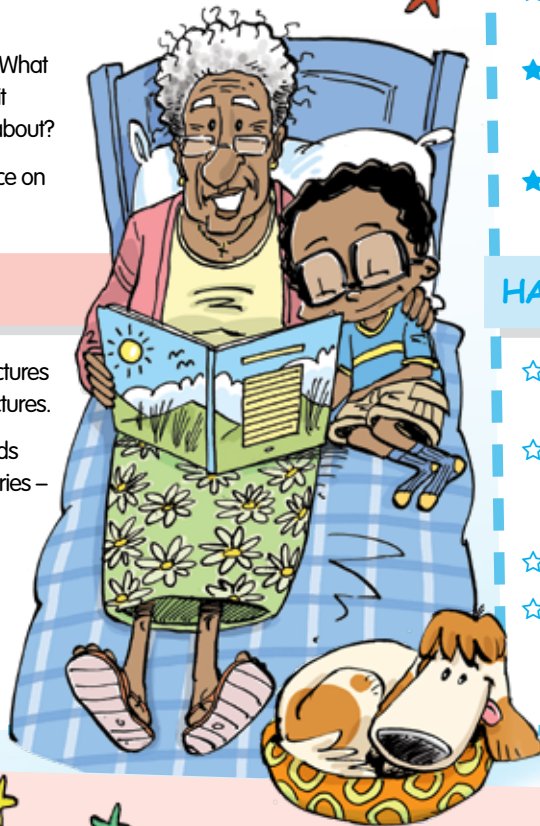
Here are some ideas for helping children connect to stories – before, during and after you have read them aloud.

BEFORE READING ALOUD

- ★ Talk about the front cover of the book. Ask your children what they think the story could be about.
- ★ Read the blurb on the back cover together. What does it tell you about the story? What does it make your children want to find out more about?
- ★ If the story is set in a real place, find the place on a map.

WHILE READING ALOUD

- ★ Allow time for your children to look at the pictures closely. Point out interesting details in the pictures.
- ★ Together with your children, make the sounds and movements of the characters in the stories – roar like a lion, hop like a rabbit, walk like a princess.
- ★ Use different voices for different characters.
- ★ Use facial expressions and gestures to act out a character you are reading about.



After reading aloud

- ★ Ask your children what part of the story they liked the most. Together with your children act out this part of the story. Encourage them to interpret it in their own way. Their interpretation does not have to be exactly the same as in the book.
- ★ Encourage your children to connect with the characters in the story by asking them to talk about a time when they felt the same way the character did, for example, angry, scared or sad.
- ★ Ask your children to think of other stories they know that are similar in some way to the story you have just read. Talk about the way that these stories are similar and different.
- ★ Talk about interesting facts or characteristics of any animals or places in the story, for example, in which parts of the world hyenas are found, what they like to eat and how long they live.
- ★ Even after reading time is over, pretend to be the story characters until bedtime, or for part of the following day.
- ★ Together, change the names of the characters in the story to the names of people you know. Then read the story again using these names.



Drive your
imagination



Hokahana le dipale

Kgothaletsa bana ba hao ho ba babadi ka ho ba thusa ho hokahana le dipale le dibuka tseo o ba ballang tsona hodimo. Sena se bonolo ho etswa hobane bana ba rata ho sibolla kamoo dipale tseo ba di balang di tsamaelanang le dintho tse etsahalang maphelong a bona. Hape ba dula ba thahasella ho ithuta le ho tseba ho feta mabapi le dintho tseo ba nang le thahasello ho tsona.

Mehopolo e itseng ke ena bakeng sa ho thusa bana ho hokahana le dipale – pele, nakong eo o ba ballang le kamora hoba o ba balletse hodimo.

PELO O BALLA HODIMO

- ★ Bua ka bokapele ba buka. Botsa bana ba hao hore ba nahana hore pale eo e ka ba mabapi le eng.
- ★ Balang seratswana se ho bokamora o ba buka mmoho. Se le bolella eng mabapi le pale? Se etsa hore bana ba hao ba ikutlwe ba batla ho tseba eng hape ka yona?
- ★ Haeba pale e etseditswe sebakeng sa nnete, fumana sebaka seo mmampeng.

HA O NTSE O BALLA HODIMO

- ★ Efa bana ba hao nako ya ho sheba ditshwantsho ka botebo. Supang dintlha tse hohelang ditshwantshong.
- ★ Mmoho le bana ba hao, etsang medumo le metsamao ya baphetwa ba dipaleng – rorang jwaloka tau, tlolatlang jwaloka mmotla, tsamayang jwaloka kgosatsana.
- ★ Sebedisa mantswe a fapaneng bakeng sa baphetwa ba fapaneng.
- ★ Sebedisa dipontsho tsa sefahleho le tsa diitho tsa mmele bakeng sa ho tshwantshisa mophetwa eo o balang ka yena.

Kamora ho balla hodimo

- ★ Botsa bana ba hao hore ke karolo efe ya pale eo ba e ratileng ho feta. Mmoho le bana ba hao tshwantshisang karolo ena ya pale. Ba kgothaletse ho e bontsha ka tsela ya bona. Pontsho ya bona ya pale ha e a tlameha hore e tshwane hantle le ya bukeng.
- ★ Kgothaletsa bana ba hao ho hokahana le baphetwa ba paleng ka ho ba kopa hore ba bue ka nako eo ba kileng ba ikutlwa ka tsela e kang eo mophetwa a ikutlwileng ka yona, ho etsa mohlala, ba kgenne, ba tshohile kapa ba hloname.
- ★ Kopa bana ba hao ho nahana ka dipale tse ding tseo ba di tsebang tse tshwanang ka diisela tse itseng le pale eo o qetang ho ba balla yona. Buang ka tsela eo dipale tse na di tshwanang le ho fapana ka teng.
- ★ Buang ka dintlha tse kgahlang kapa makgabane a diphoofolo kapa dibaka dife kapa dife tse paleng, ho etsa mohlala, ke dikarolong dife tsa lefatše moo ho fumanwang mafiritshwana, dintho tseo a ratang ho di ja le hore a phela nako e kae.
- ★ Esitana le ha nako ya ho bala e fedile, iketseng eka le baphetwa ba paleng ho fihlela nako ya ho robala e fihla, kapa bakeng sa karolo ya letsatsi le hlahlamang.
- ★ Mmoho, fetolang mabitso a baphetwa ba paleng le a etse mabitso a batho bao le ba tsebang. Jwale balang pale hape le sebedisa mabitso ana.



IT STARTS WITH
A STORY.
HO QALA
KA PALE.

Get creative!

Making books with children is a great way to help them understand the link between reading and writing. You can make simple books, like the cut-out-and-keep books in the supplement, or books that will last longer. Here are some ideas to try.

Create a story

1. Invite your children to tell you or a friend a story.
2. Then let them plan which part of the story they will put on each page of their book.
3. Give each child a blank book, and invite them to write and illustrate their story. Remember that the children can illustrate their stories in different ways, for example, by drawing pictures, pasting in photos and pasting in things like tickets, pieces of fabric, invitations or small, flat objects.



Iqapele!

Ho etsa dibuka mmoho le bana ke tsela e ntle haholo ya ho ba thusa ho utlwisisa kamano pakeng tsa ho bala le ho ngola. Le ka etsa dibuka tse bobebe, jwaloka dibuka tse sehswang-le-ho- ipolokelwa tse ka hara tlatssetso, kapa dibuka tse tlang ho dula nako e telele. Mehopolo e itseng ke ena eo o ka e lekang.

Qapa pale

1. Mema bana ba hao ho o phetela kapa ho phetela motswalle pale.
2. Ebe o re ba rere hore ke karolo efe ya pale eo ba tlang ho e bea leqepheng ka leng la buka ya bona.

3. Efa ngwana ka mong buka e sa ngollang letho, mme o mo kope ho ngola le ho tshwantsha pale ya hae. Hopola hore bana ba ka tshwantsha dipale tsa bona ka ditsela tse fapaneng, ho etsa mohlala, ka ho taka ditshwantsho, ho manamisa dinepe le ho manamisa dintho tse kang ditekete, dikgetjhana tsa masela, dimemo kapa dintho tse nyane tse sephara.

Make a book cover

Etsa bokantle ba buka



1. Cut out two sheets of thin cardboard for the front and back cover. Each sheet should be a bit bigger than the pages of your book.

1. Seha o ntshe maqephe a mabedi a khateboto e tshesane bakeng sa bokapele le bokamora. Leqephe ka leng le lokela ho ba leholwanyane hanyane ho maqephe a buka ya hao.

2. Cut out two pieces of pretty paper, or use blank paper and decorate it to suit what your story is about. Each piece of paper should be longer and wider than the cardboard in (1). Then place one piece of pretty paper face-down and paste a sheet of the cardboard from (1) in the middle. Repeat this with the other sheet of pretty paper and cardboard.

2. Seha o ntshe dikgetjhana tse pedi tsa pampiri e ntle, kapa o sebedise pampiri e sa ngollang mme o e kgabise hore e tshwanele seo pale ya hao e leng mabapi le sona. Sekgetjhana ka seng sa pampiri se lokela ho ba selelele, se be sephara ho feta khateboto e ho (1). Jwale bea sekgetjhana se le seng sa pampiri e ntle se shebile fatshe mme o manamisa leqephe la khateboto le ho (1) bohareng. Pheta sena le ka leqephe le leng la pampiri e ntle le khateboto.



3. Fold in the corners of the pretty paper and glue them down.
3. Menela ka hare dihuku tsa pampiri e ntle mme o di kgomaretse.

4. Fold in the sides of the pretty paper and glue them down.
4. Menela ka hare mahlakore a pampiri e ntle mme o a kgomaretse.

5. Cut out two sheets of paper to go on the inside of the pretty paper. Glue them down onto each cover.

5. Seha o ntshe maqephe a mabedi a pampiri a tlang ho kena ka hare ho pampiri e ntle. A kgomaretse mmoho hodima bokantle ka bong.

Bind the book

Kopanya buka



1. Put the story pages inside the covers. Clip the covers and pages in place with pegs or clips.

1. Kenya maqephe a pale ka hare ho bokantle ba buka. Hokela bokantle le maqephe hantle ka diphekse kapa ditlilepi.

2. Make two holes along the left side of your book a little way from the top and bottom edges.

2. Etsa masoba a mabedi lehlakoreng le letshehadi la buka ya hao hojana le maphethelo a hodiimo le a tlase.



3. Thread a long piece of ribbon, string or wool through the holes a few times. Leave enough ribbon on the one side of your book to tie a bow.

3. Rokella sekgetjhana se selelele sa ribono, kgwele kapa ulu masobeng ao makgetlo a mmalwa. Siya ribono e lekaneng lehlakoreng le le leng la buka ya hao bakeng sa ho tlama lefito.

4. Tie the two pieces of ribbon in a knot and then tie a bow. Write the title of your story, as well as the name of the author and illustrator on the front cover.

4. Fasa dikgetjhana tse pedi tsa ribono o di etse lefito mme ebe o etsa bouthae. Ngola sehloho sa pale ya hao, esitana le lebitso la mongodi le motshwantshi ho bokapele ba buka.

Photos/Dinepe: Chélan Naicker



Drive your imagination

Collect the Nal'ibali characters

Cut out and keep all your favourite Nal'ibali characters and then use them to create your own pictures, posters, stories or anything else you can think of!

About Hope

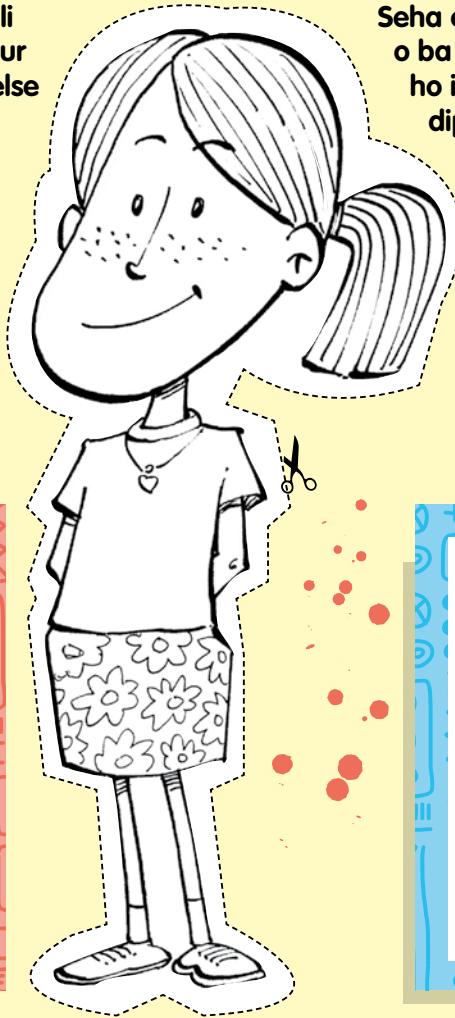
Age: 10

Friends: Neo, Josh

Favourite fruit: bananas

Favourite sport: karate

Books she likes: novels about the daily lives of children her own age, and information books about wild animals or karate



Bokella baphetwa ba Nal'ibali

Seha o ntshe mme o boloke baphetwa bohle bao o ba ratang ba Nal'ibali mme ebe o ba sebedisa ho iketsetsa ditshwantsho tsa hao, diphousetara, dipale kapa ntho efe feela eo o ka e nahanang!

Mabapi le Hope

Dilemo: 10

Metswalle: Neo, Josh

Tholwana eo a e ratang ka ho fetisisa: dipanana

Papadi eo a e ratang ka ho fetisisa: karate

Dibuka tseo a di ratang: dinobele tse mabapi le bophelo ba kamehla ba bana ba dilemong tsa hae, le dibuka tsa tlhahisoleding tse mabapi le diphoofole tse hlaha kapa karate

Here's an idea ...

- ✂ Cut out and colour in the picture of Hope and then paste it on a large sheet of paper. Next draw a thought bubble above Hope's head. Then draw a picture inside the thought bubble to show Hope thinking about competing in her next karate competition.
- ✂ Keep the picture in a safe place and when you have collected all the Nal'ibali characters, use them to create your own Nal'ibali poster!

Mohopolo ke ona ...

- ✂ Seha o ntshe setshwantsho sa Hope le ho se kenya mebala mme ebe o se manamisa leqepheng le leholo la pampiri. Kamora moo taka pudulwana ya monahano ka hodima hlooho ya Hope. Jwale taka setshwantsho ka hara pudulwana ya monahano ho bontsha Hope ha a nahana ka ho nka karolo tlhodisanong e latelang ya karate.
- ✂ Boloka setshwantsho sebakeng se bolokehileng mme ha o se o bokelletse baphetwa bohle ba Nal'ibali, ba sebedise ho iketsetsa phousetara ya hao ya Nal'ibali!

Reading club corner



Huku ya tlelapo ya ho bala

One way to bring stories to life at your reading club, is to turn stories into plays! You can either work on one story altogether, or divide the children into smaller groups to work on different stories. Follow the steps below and have fun!



Tsela e nngwe ya ho etsa hore dipale di phele tlelapong ya hao ya ho bala, ke ho fetola dipale o di etse ditshwantshiso! Le ka nna la sebetsa ka pale e le nngwe mmoho, kapa wa arola bana ka dihlotswana hore ba sebetsane le dipale tse fapaneng. Latela mehato e ka tlase mona mme le natefelwe!

1. Choose the right story

- ★ Find a story that is not too long and has plenty of action in it.
- ★ Make sure that the story has opportunities for the children to use actions and their voices to tell the story.
- ★ Stories with some rhyme and passages that are repeated are good to use, for example: *I'll huff and I'll puff and I'll blow your house down.*

2. Explore the story together

- ★ Read the story to the children and show them the pictures as you read.
- ★ Ask the children to suggest ways to show different actions in the story, for example, trees swaying in a storm, an angry character thumping her fists, or a scared character hiding from danger. Try out the actions together.

3. Organise the groups

- ★ Invite two or more children to be the narrators. They will read or tell the story while other children act it out.
- ★ Invite some children to play the characters. If you can, use simple costumes, such as a hat, scarf or piece of fabric.
- ★ Children who are not narrators or characters can be part of the special effects team. They can work together to use their bodies to create sound effects, for example: thunder, rain or animals galloping. Or they can represent objects or places in the story, for example: a flower, a box, a cave or a house.

Now you're ready to begin – enjoy retelling the story as a play!

1. Kgetha pale e nepahetseng

- ★ Batla pale e seng telele haholo mme e ena le diketso tse ngata haholo ho yona.
- ★ Etsa bonnete ba hore pale eo e na le menyetha bakeng sa bana ya ho sebedisa diketso le mantsoe a bona bakeng sa ho pheta pale.
- ★ Dipale tse nang le raeme le diratswana tse phetaphetwang ke tsona tse loketseng ho sebediswa, ho etsa mohlala: *Ke tla hema ke butswela mme ke fefole ntlo ya hao e we.*

2. Sibolang pale mmoho

- ★ Balla bana pale mme o ba bontshe ditshwantsho ha o ntse o bala.
- ★ E re bana ba etse tlithahiso ka ditsela tsa ho bontsha diketso tse fapaneng tse paleng, ho etsa mohlala, difate ha di ntse di fefolwa ke sefelo, mophetwa ya halefileng ha a otanya ditebele tsa hae, kapa mophetwa ya tshohileng ya ipatetseng kotsi. Lekang ho etsa diketso tsena mmoho.

3. Hlophisa dihlotswana

- ★ Mema bana ba babedi kapa ho feta ho ba bapheiti. Ba tla bala kapa ba phele pale ha bana ba bang ba ntse ba e tshwantshisa.
- ★ Mema bana ba bang ho tla bapala baphetwa ka bonngwe. Haeba o kgona, sebedisa diaparo tsa baphetwa tse bobebe, tse kang katiba, sekhafo kapa sekatwana sa lesela.
- ★ Bana bao e seng bapheiti kapa baphetwa ba ka nna ba eba karolo ya sehlopha sa medumo le metsamao e itseng. Ba ka sebetsa mmoho ho sebedisa mmele ya bona bakeng sa ho etsa medumo, ho etsa mohlala: lehadima le diaduma, pula kapa diphoofole tse mathang/tshethemang. Kapa ba ka emela dintho kapa dibaka tse paleng, ho etsa mohlala: palesa, lebokoso, lehaha kapa ntlo.

Jwale le se le loketse ho qala – natefelwang ke ho pheta pale hape jwaloka tshwantshiso!



Drive your imagination

Nal'ibali news

Nal'ibali has launched a new project called, **Story Power in Motion**, which will see four tuk-tuk mobile libraries visiting selected townships in KwaZulu-Natal, the Eastern Cape, the Western Cape and Gauteng.

Loaded with books, stories and other reading materials, these colourful libraries will promote reading for enjoyment and also increase access to books for those living beyond the easy reach of a public library. In addition, they will offer fun public literacy events. Each mobile-library driver is a trained Nal'ibali Literacy Mentor. They will help children select books and will also do literacy-related activities with them, such as telling stories and singing songs.

At the launch of the project in each province, community members were able to find out more about the mobile libraries, including information about their set weekly route and when they will be visiting the area. Nal'ibali Supplements and brochures were handed out to those attending the launches.

"We believe every child should have the opportunity to reach their potential by falling in love with books and stories," said Nompumelelo Prusent, Head of Programmes at Nal'ibali. "This year alone we hope to reach at least 4 000 adults and children through events hosted by our mobile libraries, and we hope to sign up a further 2 000 library members."

Ditaba tsa Nal'ibali

Nal'ibali e thakgotse porojeke e ntjha e bitwang, **Story Power in Motion**, e tlang ho bona dilaeborari tse nne tse tsamayang tsa tuk-tuk di etela makeishene a kgethilweng mane KwaZulu-Natal, Kapa Botjhabela, Kapa Bophirima le Gauteng.

Di tlatsitswe ka dibuka, dipale le dingolwa tse ding tsa ho bala, dilaeborari tse nne tse mebalabala di tla phahamisa ho balla boithabiso mme di be di eketse phihlelo ho dibuka bakeng sa batho ba dulang hole le dilaeborari tsa setjhaba. Ho feta mona, di tla fana ka diketsahalo tsa monyaka tsa tsebo ya ho bala le ho ngola setjhabeng. Mokganni ka mong wa laeborari e tsamayang ke Motataisi wa Tsebo ya ho Bala le ho Ngola wa Nal'ibali ya rupelletseng. Ba tla thusa bana ho kgetha dibuka mme hape ba tla etsa diketsahalo tse tsamaelanang le tsebo ya ho bala le ho ngola mmoho le bona, tse jwaloka ho pheta dipale le ho bina dipina.

Thakgolong ya porojeke provensing ka nngwe, diitho tsa setjhaba di ile tsa kgona ho tseba haholwanyane ka dilaeborari tse tsamayang, ho kenyeletswa tlhahisoleseding e mabapi le diitsela tseo di tlang ho tsamaya ka tsona beke le beke le hore di tla etela sebaka sa bona neng. Diitlatsetso tsa Nal'ibali le diboroutjhara di ile tsa fuwa ba neng ba tiile moketeng wa ho thakgola.

"Re dumela hore ngwana ka mong o lokela ho ba le monyetla wa ho fihlella bokgoni ba hae ka ho ba le lerato la dibuka le dipale," ha rialo Nompumelelo Prusent, Hlooho ya Mananeo ya Nal'ibali. "Selemong sena feela re tshepa hore re tla fihlella bonyane batho ba baholo le bana ba 4 000 ka diketsahalo tse tlang ho tshwarwa ke dilaeborari tsa rona tse tsamayang, mme re tshepa hore re tla ngodisa diitho tse ding hape tse 2 000 tsa laeborari."



One of the new tuk-tuk mobile libraries at the launch in Orlando West, Soweto.

E nngwe ya dilaeborari tse tsamayang tsa tuk-tuk thakgolong e neng e le mane Orlando West, Soweto.



Handing out the Nal'ibali Supplement at the launch.

Ho fanwa ka Diitlatsetso tsa Nal'ibali thakgolong.



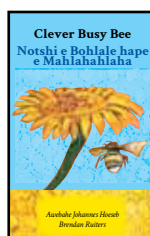
Create TWO cut-out-and-keep books

Clever Busy Bee

1. Tear off page 9 of this supplement.
2. Fold the sheet in half along the black dotted line.
3. Fold it in half again along the green dotted line to make the book.
4. Cut along the red dotted lines to separate the pages.

Yes, Yanga!

1. To make this book use pages 5, 6, 7, 8, 11 and 12.
2. Keep pages 7 and 8 inside the other pages.
3. Fold the sheets in half along the black dotted line.
4. Fold them in half again along the green dotted line to make the book.
5. Cut along the red dotted lines to separate the pages.



Iketsitse dibuka tse sehwan-ke-ho-ipolokelwa tse PEDI

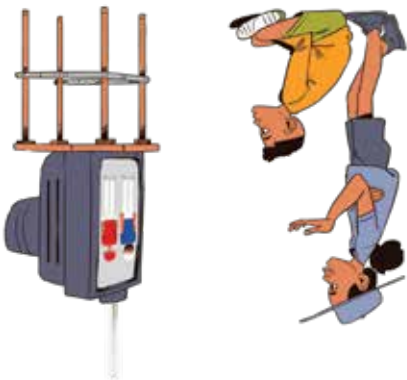
Notshi e Bohlale hape e Mahlahahlaha

1. Ntsha leqephe la 9 la tlatsitso ena.
2. Mena leqephehadi ka halofo hodima mola wa matheba a matsho.
3. Le mene ka halofo hape hodima mola wa matheba a matala ho etsa buka.
4. Seha hodima mela ya matheba a mafubedu ho arohanya maqephe.

Ee, Yanga!

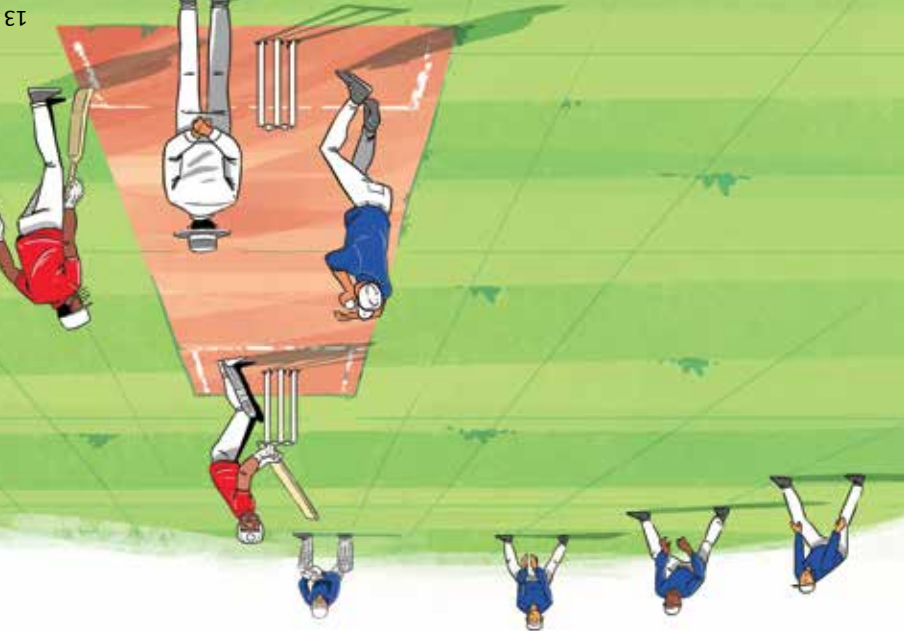
1. Ho etsa buka ena sebedisa maqephe ana 5, 6, 7, 8, 11 le 12.
2. Boloka leqephe la 7 le la 8 ka hara maqephe a mang.
3. Mena maqephehadi ka halofo hodima mola wa matheba a matsho.
4. A mene ka halofo hape hodima mola wa matheba a matala ho etsa buka.
5. Seha hodima mela ya matheba a mafubedu ho arohanya maqephe.





Jwalo feela ka
Dikotikoti tse 3, kerikete
e na le dihlapha tse pedi:
dibetara le dibaulara.
Dibetara di batla ho
hlaba dintlha tse hodimo
ka ho fetisisa ka ho
matha (dirane) makgetlo
a mangata.

Just like 3 Tins,
cricket has two
teams: the batters
and the bowlers.
The batters want
to make the highest
score by making the
most runs.



A batter gets a run when they hit the ball
and run to the other side of the pitch. But the
bowlers don't want the batters to get any runs!
They want them OUT!
Betara e fumana rane ha e ota bolo mme
dibaulara ha di batle hore dibetara di fumane
dirane dife kapa dife! Ba batla ho ba bona
ba TSWILE!

Yes, Yanga! Ee, Yanga!

Refiloe Moahloli
Mogau Kekana



This story is a special adaptation of *Yes, Yanga!*, published by Pan Macmillan and available in bookstores and online from www.panmacmillan.co.za. *Yes, Yanga!* is available in English and isiXhosa. To find out more about this and other Pan Macmillan titles for children, go to www.panmacmillan.co.za.

Pale ena ke kgatiso e ikgethang ya *Yes, Yanga!* e phatlaladitsweng ke Pan Macmillan mme e fumaneha mabenkeleng a dibuka le inthaneteng ho www.panmacmillan.co.za. *Yes, Yanga!* e fumaneha ka English le isiXhosa. Ho utlwa haholwanyane mabapi le sehlooho sena le tse ding tsa Pan Macmillan bakeng sa bana, eya ho www.panmacmillan.co.za.



PAN MACMILLAN
www.panmacmillan.co.za

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



Nal'ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho tsoseletsa le ho jala tlwaelo ya ho bala Afrika Borwa ka bophara. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi



Drive your
imagination

“Hei, Yanga, na o a tseba hore ho na le papadi e bitswang kerikete? E batla e tshwana le Dikotikoti tse 3, empa ha ba sebedise dikotikoti. Ba sebedisa dipalo, tseo ba di bitsang diwikete. Mohlomong o ka itekela Ha ho ntho eo Yanga a e ratang ho feta phephetso. “O re e bitswang, Nandi?” “KE-RI-KETE! Tlo, ha re ilo e shebella ho TV.”



“Hey, Yanga, do you know there’s a game called cricket. It’s a bit like 3 Tins, but they don’t use tins. They use poles, which they call wickets. Maybe you should try it.” “There is nothing Yanga loves more than a challenge. “What’s it called, Nandi?” “C-RIC-KET! Come, let’s go watch it on TV.”



Yanga is a 3 Tins champion. He has amazing skill!

Yanga ke mampodi wa Dikotikoti tse 3. O na le bokgoni bo makatsang!



“Ha re ye sekolong sa ka, Yanga, kerikete ke e nngwe ya dipapadi tsa rona.” Ha ho ntho eo Yanga a e ratang ho feta phephetso. Kahoo ba tsamaya ho ya sekolong sa Nandi. Nka hlahlella ho TV!” “Hei, Nandi! Nka kgona ho e bapala ntho ena. ka ha bolo e ota dikotikoti. akgeletsweng mme ebe e ota wikete. Jwalo feela Betara e tswile haeba e ka fosa bolo eo a e There is nothing Yanga loves more than a challenge. So off they went to Nandi’s school. “Let’s go to my school, Yanga, cricket is one of our sports.” “Hey, Nandi! I could do this. I could be on TV!” ball knocks over the tins. to them and it knocks over the wicket. Just like the A batter is out if they miss the ball that is bowled

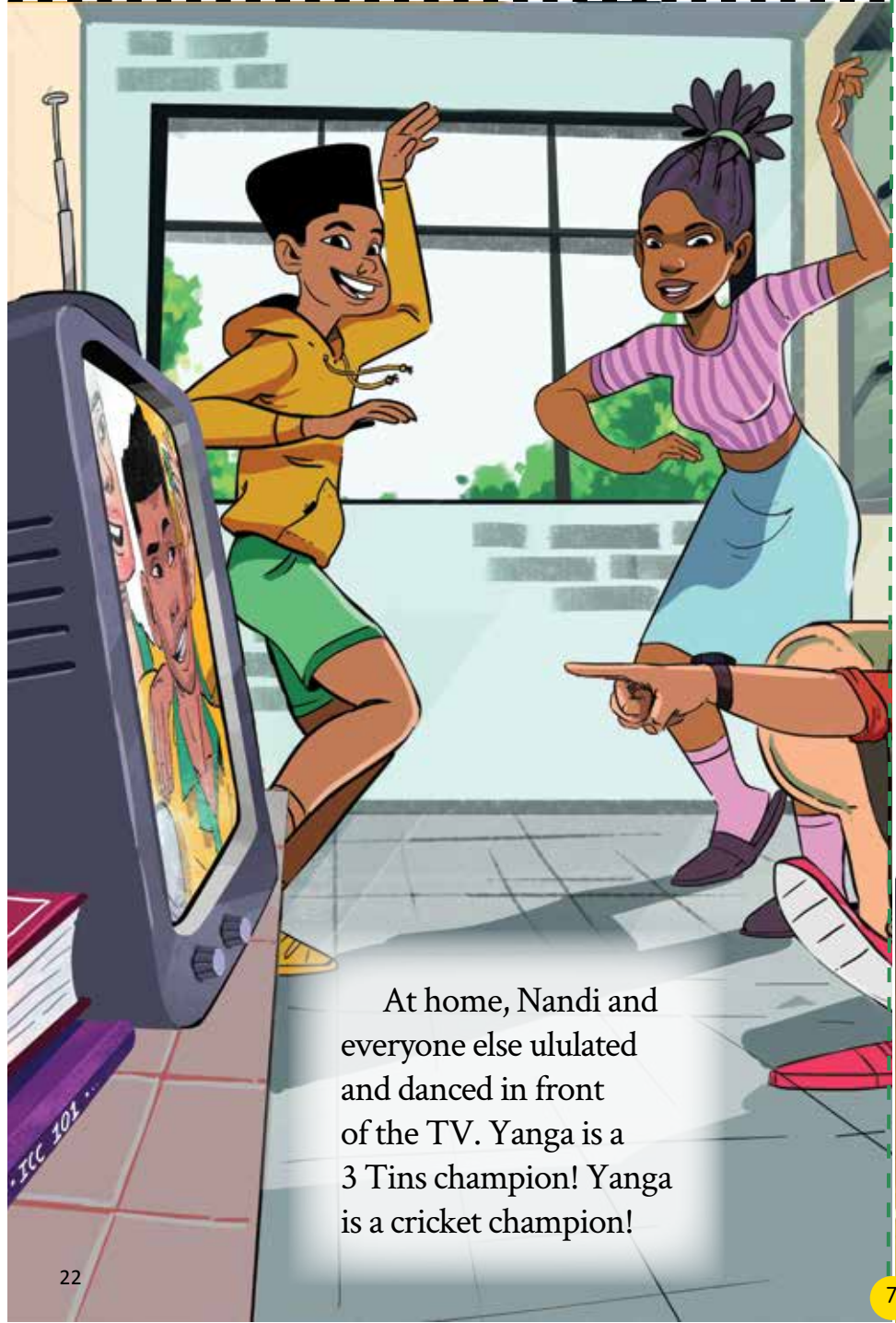


Lapeng, Nandi le batho ba bang ba ne ba didietsa, ba tantsha ka pela TV. Yanga ke mampodi wa Dikotikoti tse 3. Yanga ke mampodi wa kerikete!



The kids his age were the first to want him to play. Yanga learned to bat. But mostly he practised his bowling. And the wickets tumbled!

Bana bao e leng thaka tsa hae e bile bona ba pele ba batlileng hore a bapale. Yanga a ithuta ho beta. Empa bohlo ba nako o ne a ikwetsetsa ho akgele kapa ho baola. Mme diwikete tsa wai

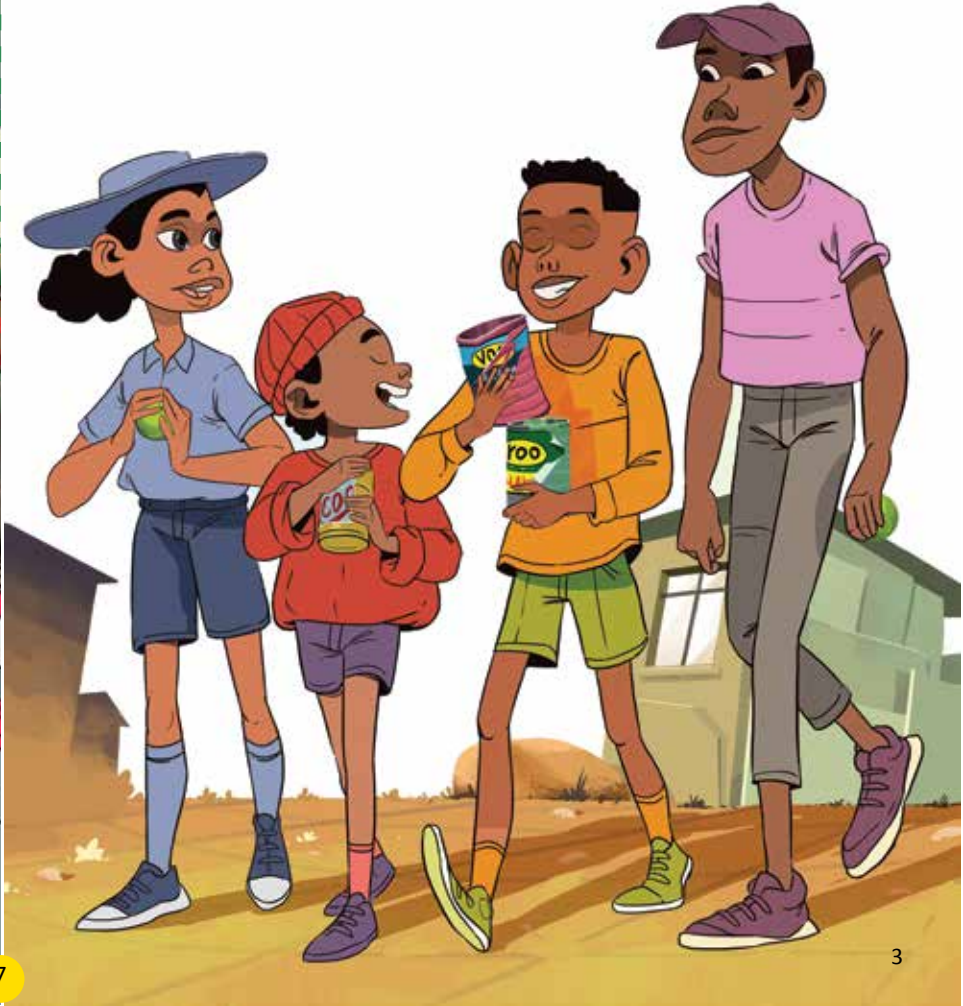


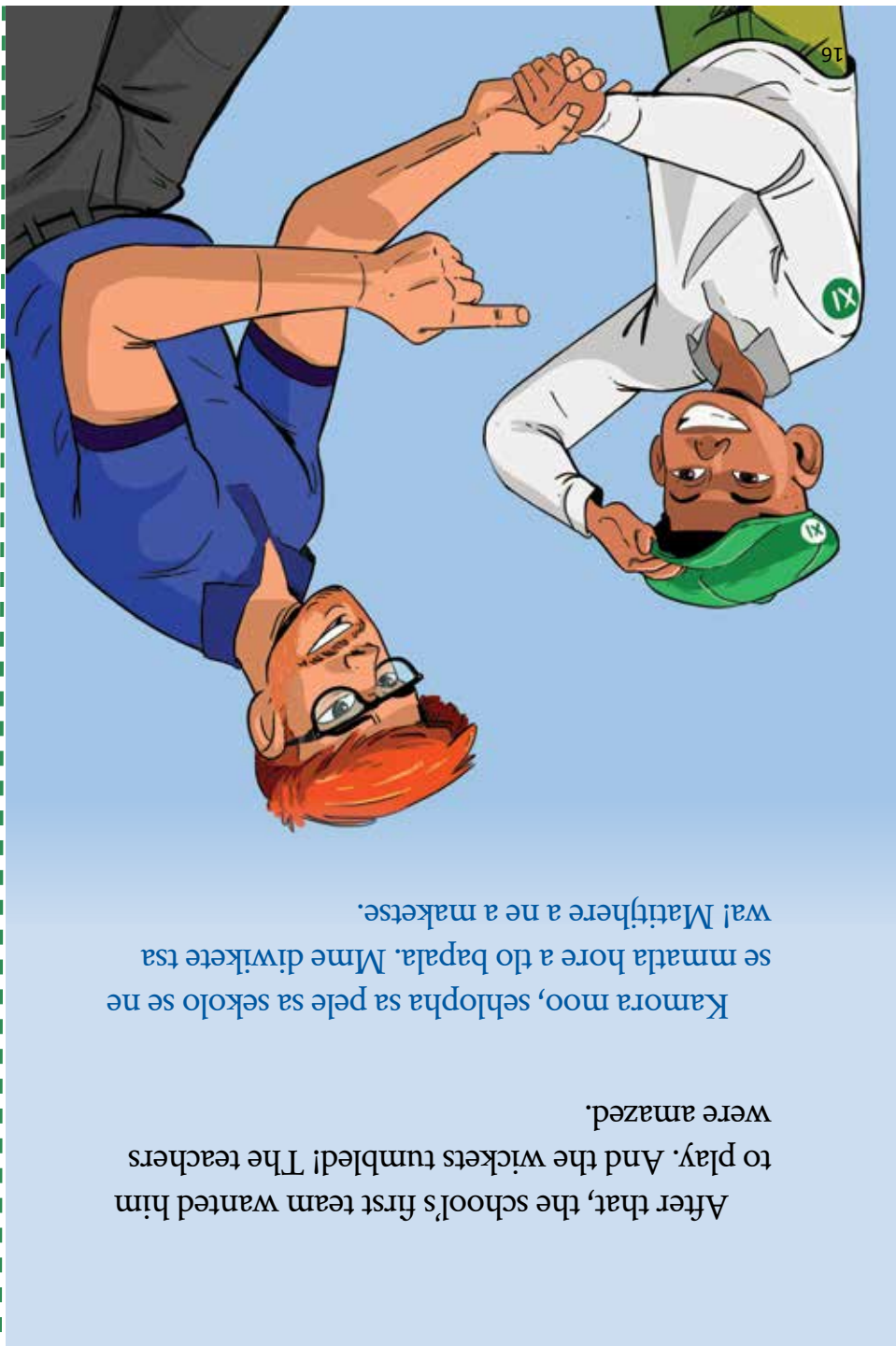
At home, Nandi and everyone else ululated and danced in front of the TV. Yanga is a 3 Tins champion! Yanga is a cricket champion!



Ka tsatsi le leng, Nandi o ne a ena le mohopolo...

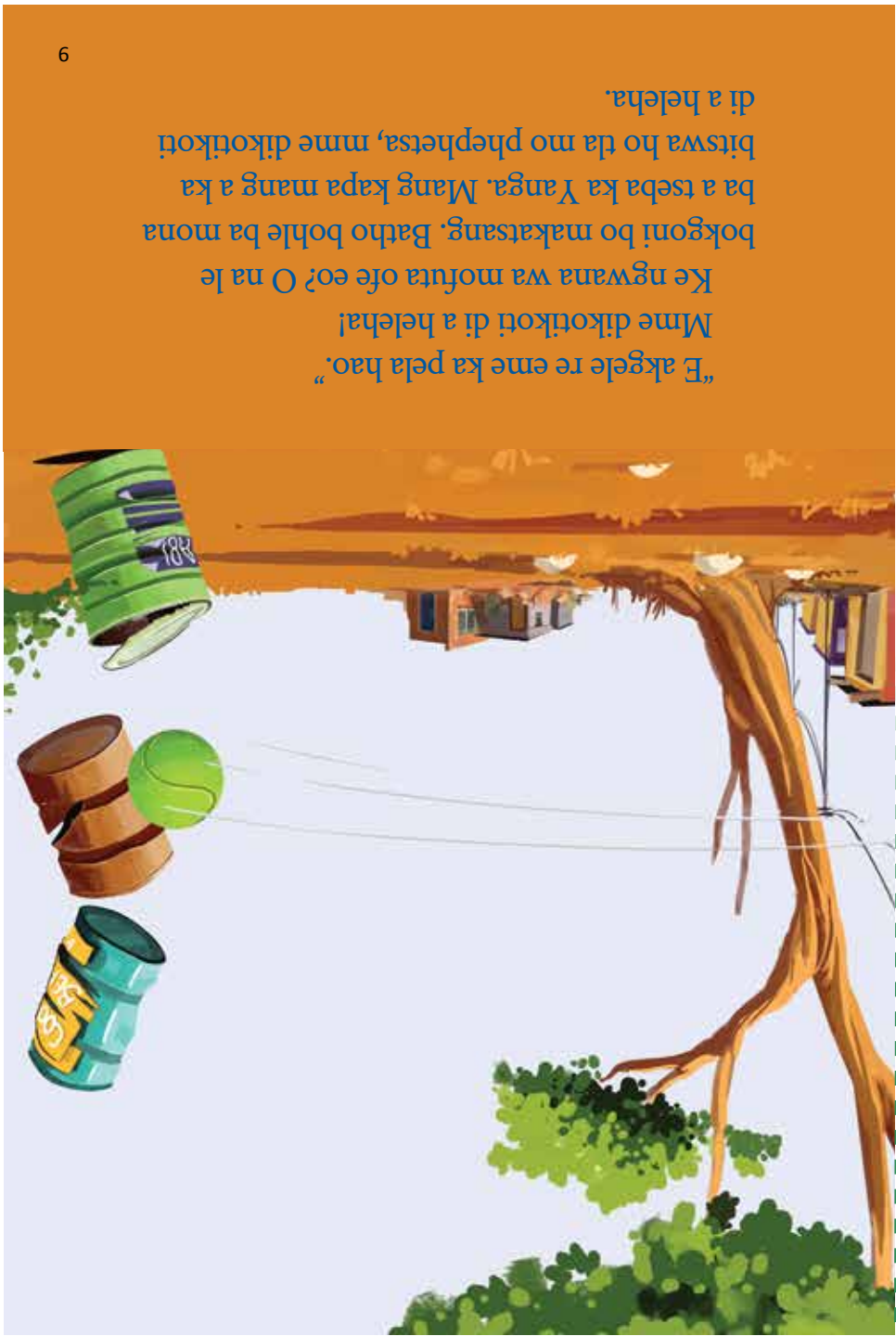
One day, Nandi had an idea...





After that, the school's first team wanted him to play. And the wickets tumbled! The teachers were amazed.

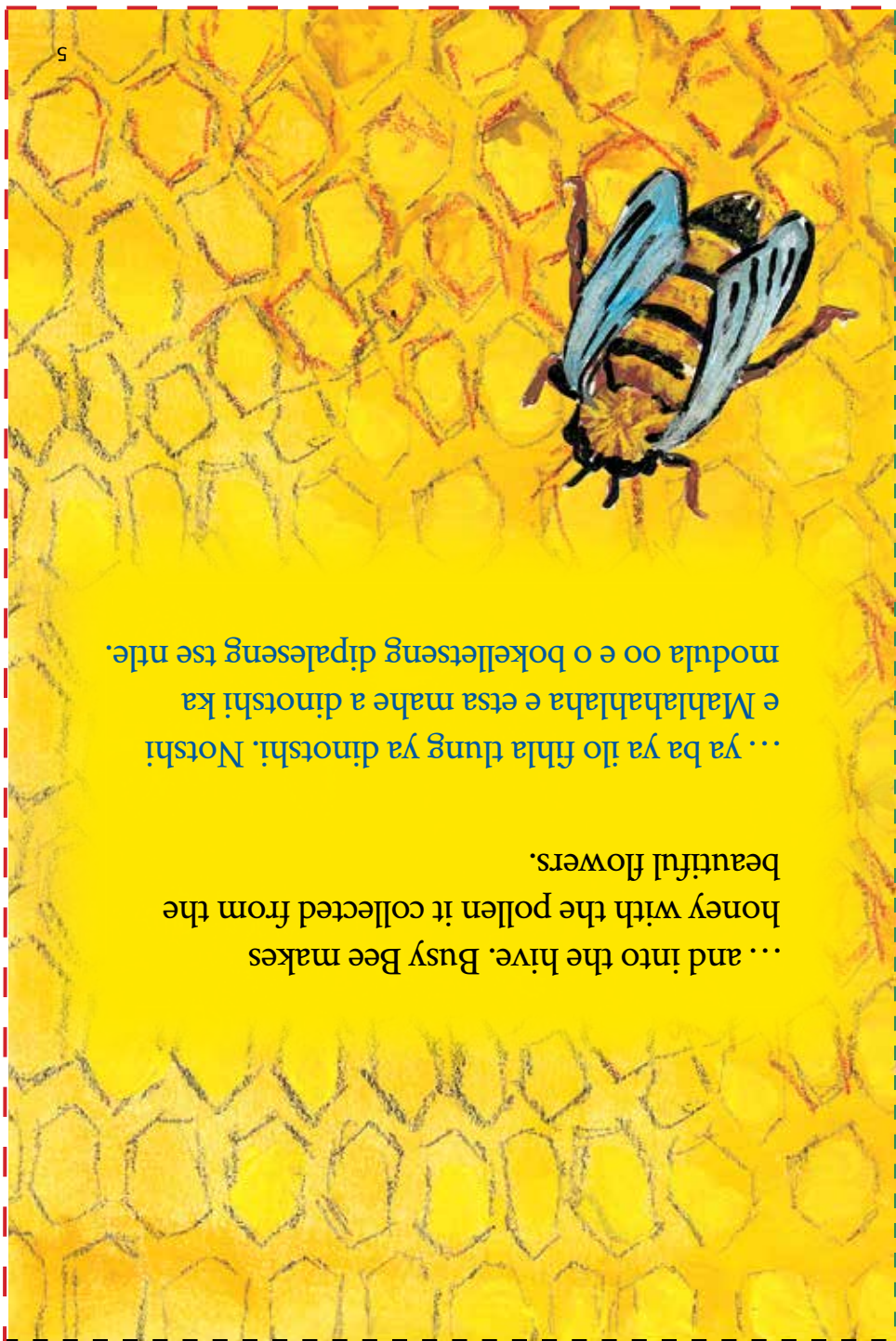
Kamora moo, sehlopha sa pele sa sekolo se ne se mmata hore a tlo bapala. Mme diwikete tsa wai Matityhere a ne a maketse.



“E akgele re eme ka pela hao.”
Mme dikotikoti di a heleha!
Ke ngwana wa mofuta ofe eo? O na le bokgoni bo makatsang. Batho bohle ba mona ba a tseba ka Yanga. Mang kapa mang a ka bitswa ho tla mo phephetsa, mme dikotikoti di a heleha.

We try and make it harder when he plays. Nothing ever works.
“Dude. Throw the ball from far.”
And the tins tumble!





... and into the hive. Busy Bee makes
honey with the pollen it collected from the
beautiful flowers.
... ya ba ya ilo fihla tung ya dinotshi. Notshi
e Mahlalahlaha e etsa mahle a dinotshi ka
modula oo e o bokelletseeng dipaleseng tse ntle.



Lerallaneng le tšhitja le pakeng tsa majwe
ho na le lefaru le lenyanyane. Notshi e
Mahlalahlaha e fofa jwalo e kena ka lefaru ...

On a small round hill between the rocks
there is a tiny crack. Busy Bee buzzes
through the crack ...

Clever Busy Bee Notshi e Bohlale hape e Mahlalahlaha



*Awebahe Johannes Hoeseb
Brendan Ruiters*

Reproduced by kind permission of The Little Hands Trust
and the Project for the Study of Alternative Education in
South Africa (PRAESA). To find out more about PRAESA, go
to www.praesa.org.za.

E hlalhisitswe hape ka tumello e mosa ya The Little Hands
Trust le Project for the Study of Alternative Education in
South Africa (PRAESA). Ho utlwa haholwanyane mabapi le
PRAESA, eya ho www.praesa.org.za.



Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment
campaign to spark and embed a culture of reading
across South Africa. For more information, visit
www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



Nal'ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso
bakeng sa ho tsoseletsa le ho jala tlwaelo ya
ho bala Afrika Borwa ka bophara. Bakeng sa
tlhahisoleseding e nngwe, etela www.nalibali.org
kapa www.nalibali.mobi



**Drive your
imagination**

Notshi e Mahlahahlaha e bokella ditlhoka
dipaleseng e be e fofela hole kwana. Bo-o-o...



Busy Bee collects pollen from the flowers and
buzzes away. Bzzz...

Beautiful
flowers grow
in our garden.

Dipalesa tse ntle
di mela tshimong
ya heso.



Busy Bee
buzzes up to the
flowers. Bzzz...

Notshi e
Mahlahlaha e
fofela dipaleseng.
Bo-o-o...

Mel o ja samenthise e monate. Na o ka
noha hore ke eng e bohobeng? Na ke jeme?
Na ke sereledi? Na ke botoro? Tjhe, ke...

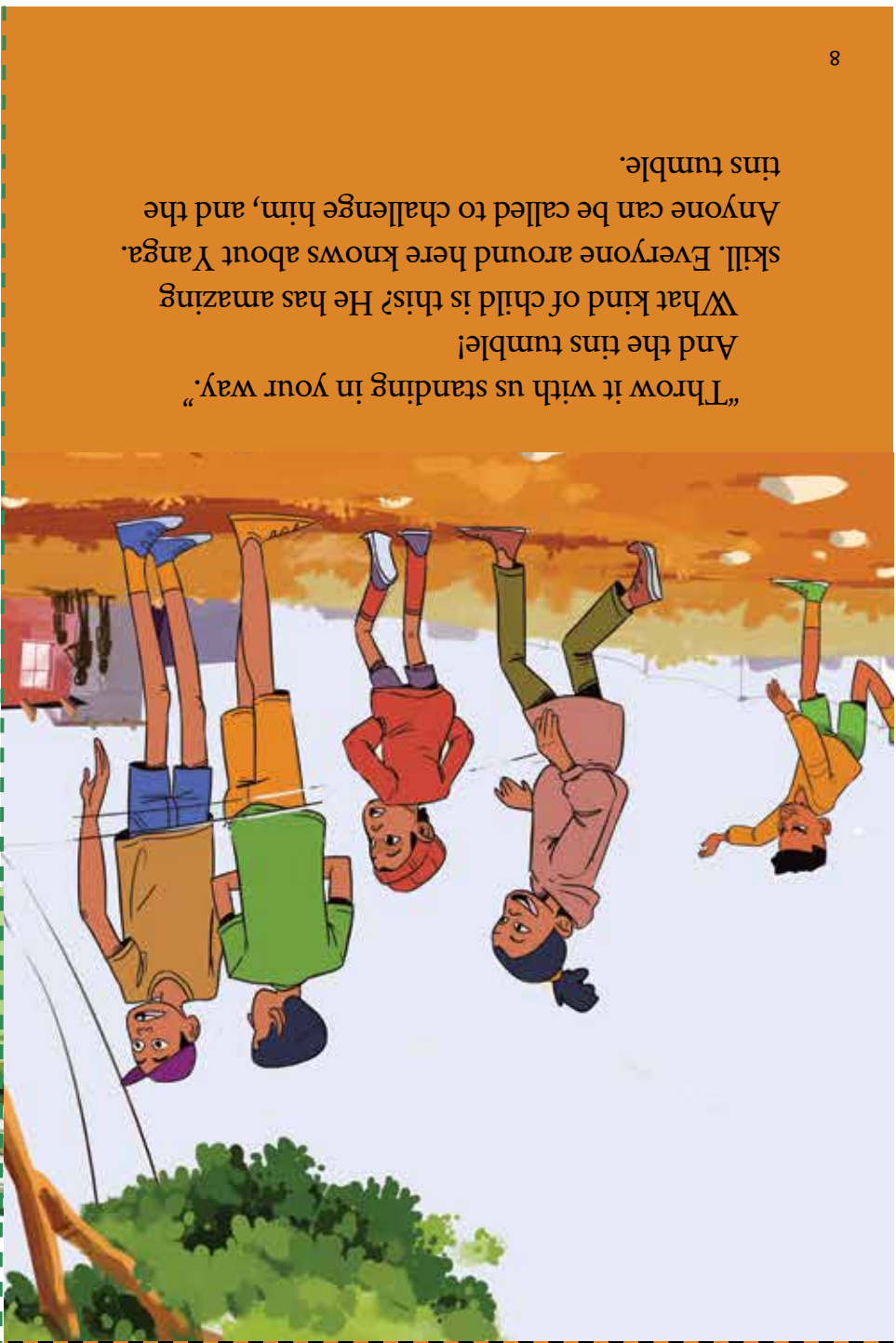


Mel is eating a delicious sandwich. Can
you guess what is on the bread? Is it jam?
Is it cheese? Is it butter? No, it's...

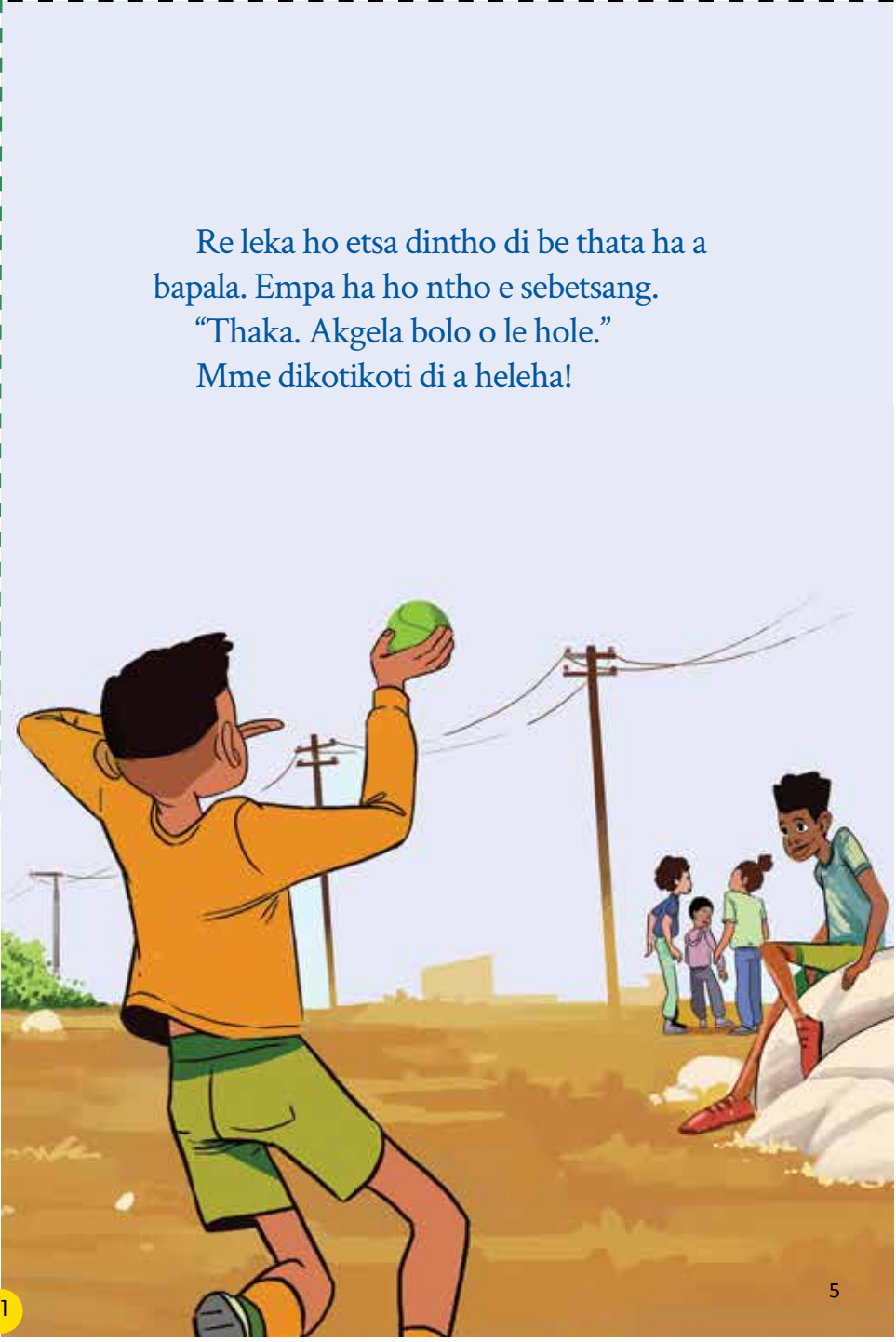
... honey.
Clever Busy Bee!



... mahe a dinotshi.
Notshi e Bohlale hape e Mahlahahlaha!



“Throw it with us standing in your way.”
And the tins tumble!
What kind of child is this? He has amazing
skill. Everyone around here knows about Yanga.
Anyone can be called to challenge him, and the
tins tumble.



Re leka ho etsa dintho di be thata ha a
bapala. Empa ha ho ntho e sebetsang.
“Thaka. Akgela bolo o le hole.”
Mme dikotikoti di a heleha!



Next came the professionals visiting
their school. Tumble, tumble, tumble once
again! What kind of child is this? He has
amazing skill.
That is how the story of Yanga came to
be, how he became a man amongst men.

Kamora moo ha tla diporofeshenale tse
etetseng sekolo sa bona. Tsa wa, tsa wa,
tsa wa hape! Ke ngwana ya jwang eo? O
na le bokgoni bo makatsang.
Ke kahoo pale ya Yanga e bileng ka
teng, kamoo a bileng monna hara banna.

Yanga went in to bowl. Tumble went the
first wicket. Tumble went the second. Tumble,
tumble, tumble ... the wickets fell until the
batsmen were all OUT!

Yanga jumped high into the air. He was so
happy he kissed the ground. His team ran up and
jumped all over him. The reporters crowded all
around him. The fans roared.

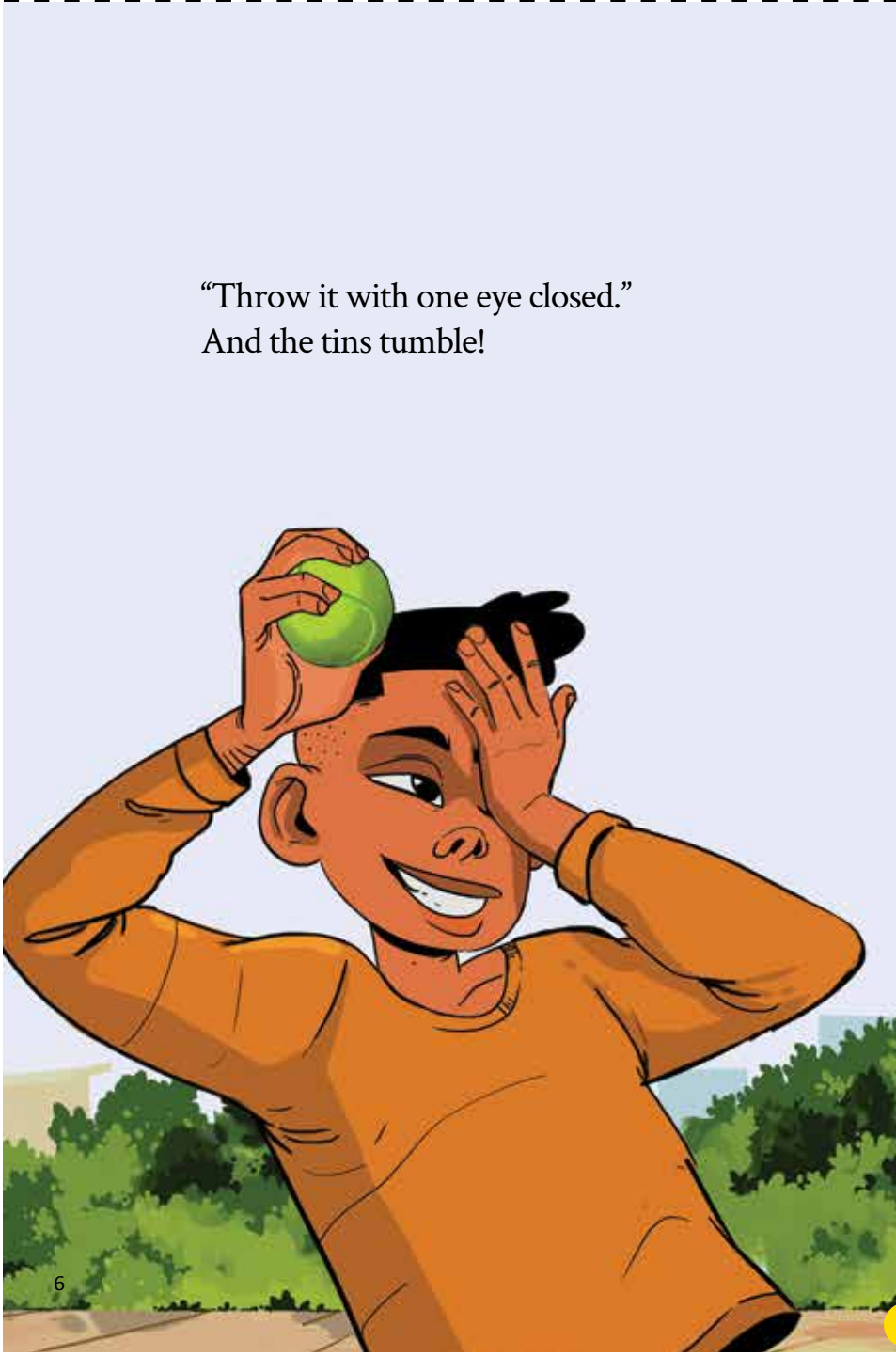
Yanga a kena ho ya baola/akgela. Wikete ya
pele ya wa. Wikete ya bobedi ya wa. Potlo, potlo,
potlo ... diwikete tsa wa ho fihlela banna ba
dibetara ba TSWILE kaofela!

Yanga a tlolela hodimo
moyeng. O ne a thabile
hoo a ileng a suna
lefatshe. Sehlopha sa
hae sa matha mme
sa tloatlola pela hae.
Boraditaba ba mo
potapota ka hohle.
Batshehetsi ba hoeletsa.





“E akgele o kwetse leihlo le le leng.”
Mme dikotikoti di a heleha!



“Throw it with one eye closed.”
And the tins tumble!

O ile a kgethelwa ho bapalla sehlopha sa naha.
Sehlopha seo se ne se fofela dinaheng tse ngata ho
potoloha lefatsheng. Dinaha tsohle tseo ba di etetseng,
ho wa ha diwikete ho ne ho ntse ho ba sala morao!
Kamora ditlholo tse ngata le ditahlehelo
tse mmalwa, sehlopha sa kgona ho finyella ho
Makgaolakgang a Mohope wa Lefatsheng. Ho ne ho



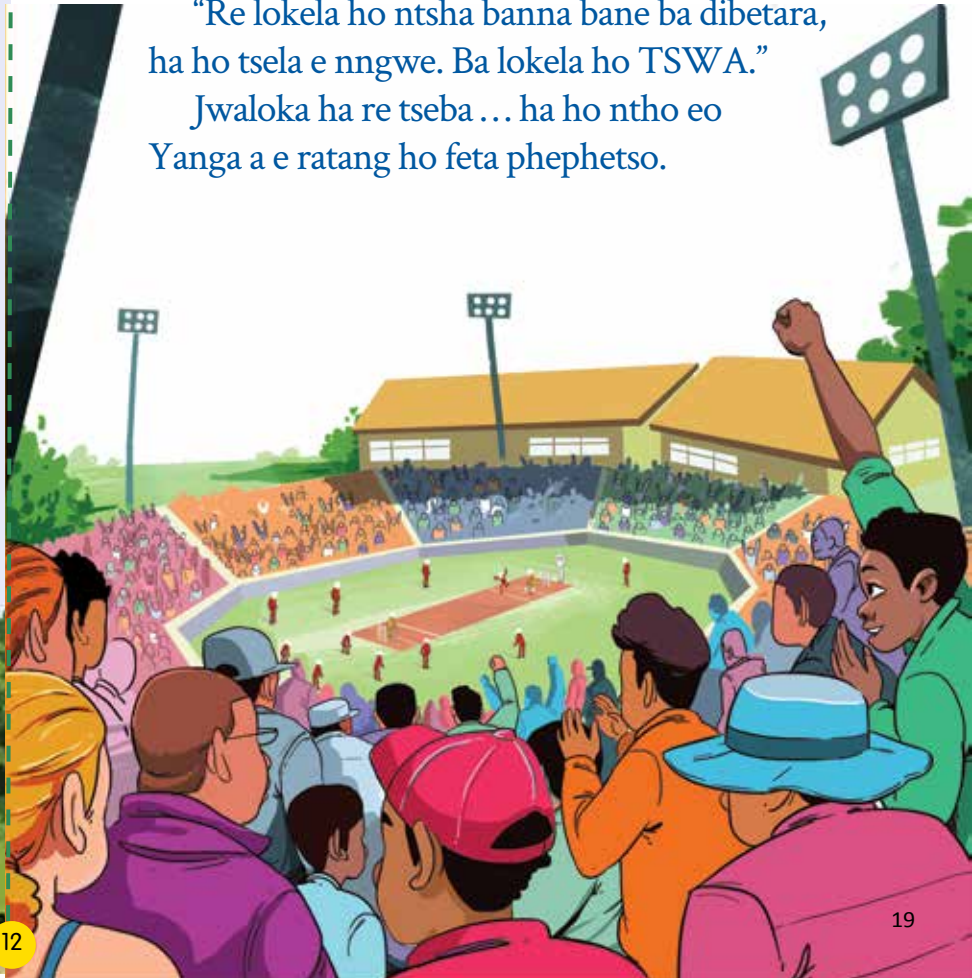
He was selected to play for the national team.
The team flew to countries all over the world. All
the countries they visited, tumbling of wickets
would follow!
After many wins and some losses, the team
made it to the World Cup Final. It was terrifying.
It was also exciting. The national team was ready
to do their best. But it did not start well. The other
team was making too many runs. Far too many.
“Hey, Yanga, we are in trouble. What can you
do for us, big man?”
“We need to get those batsmen out, there is no
other way. They must go OUT.”
As we know ... there is nothing Yanga loves
more than a challenge.

tshosa haholo. Hape ho ne ho thabisa. Sehlopha
sa naha se ne se ikemiseditse ho sebetsa ka thata.
Empa dintho ha di a ka tsa qala hantle. Sehlopha
se seng se ne se etsa dirane tse ngata haholo. Tse
ngata ho feta.

“Hei, Yanga, re mathateng. O ka re etsetsang,
thaka mphato?”

“Re lokela ho ntsha banna bane ba dibetara,
ha ho tsela e nngwe. Ba lokela ho TSWA.”

Jwaloka ha re tseba ... ha ho ntho eo
Yanga a e ratang ho feta phephetso.



Get story active!

Here are some activities for you to try. They are based on all the stories in this edition of the Nalibali Supplement: *Yes, Yanga!* (pages 5, 6, 7, 8, 11 and 12), *Clever Busy Bee* (pages 9 and 10) and *Dog* (page 14).



Eba mahlahlaha ka pale!

Diketsahalo tse itseng ke tsena tseo o ka di lekang. Di theilwe hodima dipale tsohle tse kgatisong ena ya Tlatsetso ya Nalibali: *Ee, Yanga!* (maqephe 5, 6, 7, 8, 11 le 12), *Notshi e Bohlale hape e Mahlahlaha* (leqephe la 9 le la 10) le *Ntja* (leqephe la 15).

Yes, Yanga!

- ★ Have you ever played the game, 3 Tins? Do you enjoy it? (If you haven't, why don't you try it?) What other games do you enjoy playing with your friends?
- ★ Imagine that Yanga and Nandi will be interviewed on the news. What questions do you think the news reporter will ask? What answers do you think Yanga and Nandi will give? Act out the interview with some friends.



Ee, Yanga!

- ★ Na o kile wa bapala papadi ya Dikotikoti tse 3? Na e a o natefela? (Haeba o esoka o e bapala, hobaneng o sa e leke?) Ke dipapadi dife tse ding tseo o natefelwang ke ho di bapala le metswalle ya hao?
- ★ Ako nahane feela eba Yanga le Nandi ba tla botswa dipotso ditabeng. Ke dipotso dife tseo o nahanang hore baqolotsi ba ditaba ba tla ba botsa tsona? Ke dikarabo dife tseo o nahanang hore Yanga le Nandi ba tla fana ka tsona? Tshwantshisang inthaviu ena mmoho le metswalle e itseng.



Clever Busy Bee

- ★ Use toilet rolls, paper, glue, toothpicks, yellow paint and black paint to make a bee. Cut out the shape of the bee's wings, paint them and, when they are dry, glue them to the toilet roll. Paint the toothpicks black and add them to the bee to create its feelers.
- ★ Go outside and look at different flowers. Touch the flowers' anthers lightly and notice how the pollen rubs off onto your fingers.
- ★ What sounds do bees and other insects make? (Did you know that some insects make sounds that we can't hear?) Play a game where one of you makes an animal sound and then everyone else tries to guess which animal you are pretending to be.
- ★ In the story, Mel likes honey on her sandwich. What is your favourite filling? Make a sandwich using your favourite filling – and enjoy eating it!



Notshi e Bohlale hape e Mahlahlaha

- ★ Sebedisa dirolo tsa pampiri ya ntlwana, pampiri, sekgomaretsi, dithutswana tsa meno, pente e tshehla le pente e ntsho bakeng sa ho etsa notshi. Seha o ntshe sebopeho sa mapheo a notshi, a pente mme, ha a omme, o a kgomaretse ho rolo ya pampiri ya ntlwana. Penta dithutswana tsa meno di be ntsho mme o di kenye notshing ho etsa manaka a yona.
- ★ Tswela ka ntle o ilo sheba dipalesa tse fapaneng. Thetsa modula wa dipalesa tseo hanyane mme o lemohe kamoo pholene e tshasang menwana ya hao ka teng.
- ★ Dinotshi le dikokwanyana tse ding di etsa medumo efe? (Na o ne o tseba hore dikokwanyana tse ding di etsa medumo eo re sa e utlweng?) Bapalang papadi eo ho yona e mong wa lona a etsang modumo wa phoofolo mme ebe ba bang ba leka ho noha hore ke phoofolo efe eo o e etsisang.
- ★ Paleng ena, Mel o rata manepe/mahe a dinotshi samentjhising ya hae. Wena o rata setlotsi sefe? Etsa samentjhise o sebedisa ditlotsi tseo o di ratang – mme o natefelwe ke ho e ja!

Dog

- ★ Use clay or playdough to create the characters in the story, or draw your own pictures of them and cut them out. Use your characters to retell the story in your own way!
- ★ Do you know of any other stories that have both animals and people in them? What happens in these stories? Are there any similarities to this story?



Ntja

- ★ Sebedisa letsopa kapa hlama ya ho bapala bakeng sa ho etsa baphetwa ba ka paleng, kapa o itakele ditshwantsho tsa bona mme o di sehe o di ntsho. Sebedisa baphetwa ba hao ho pheta pale hape ka tsela ya hao!
- ★ Na o tseba ka dipale tse ding tse nang le batho le diphoofolo ho tsona? Ho etsahala eng dipaleng tseo? Na ho na le moo di tshwanang le pale ee?



Drive your imagination



Dog



By Kai Tuomi Illustrations by Jiggs Snaddon-Wood

When the world was young, Dog was a wild thing. He spent his days wandering the land alone. At night he lay his head on his fuzzy paws and kept guard over his cave.

Nobantu, the first woman, lived in a small hut near Dog's cave. One evening as she walked home, Nobantu saw Dog with his head on his fuzzy paws, sleeping with one eye open, and she felt sorry for him.



"I wonder what I can do to help Dog?" she thought. "He looks so lonely."

As Nobantu thought about a plan, Dog woke up and barked at her.

"Dog," she called out, "you are an excellent guard."

"Yes," Dog growled, "I'm the best guard in the whole bushveld. My ears are so good that I can hear the smallest noise, my eyes can see in the dark, and I always sleep with one eye open."

"Amazing," said Nobantu. "Could you please teach me how to be a good guard? Come to my hut tomorrow at sunset. If you do, I'll give you a hot meal to eat."

Dog had never eaten a hot meal before, but it sounded good.

At sunset the following day, Dog came wandering through the bushveld towards Nobantu's hut. He greeted her and growled, "Now you must watch what I do. I'll teach you how to be a good guard."

Then Dog lay down outside Nobantu's hut, with his head on his fuzzy paws. He fell asleep with one eye open.

That night he chased away a few wild animals. In the morning Nobantu brought him a hot meal in an old tin bowl.

"Here you go," said Nobantu.

Dog gobbled up the meal.

"Did I teach you how to be a good guard?" he barked.

"I think I've nearly got it," answered Nobantu with a smile, "but maybe you could show me again tonight. If you do, I'll give you a hot meal AND I'll make a little bed for you to sleep on."

Dog licked his lips. The hot meal had been delicious, and he'd never slept on a little bed before.

At sunset, Dog came wandering through the bushveld towards Nobantu's hut. Just as she had promised, there was a little bed waiting for him. It was soft and comfortable – much more comfortable than a cave floor – and Dog fell asleep immediately with one eye open.

That night he chased away a few wild animals. In the morning Nobantu brought him a hot meal in an old tin bowl.

"Here you go," said Nobantu.

Dog gobbled up the meal.

"Did I teach you how to be a good guard?" he barked.

"I think I've nearly got it," answered Nobantu with a smile, "but maybe you could show me again tonight. If you do, I'll give you a hot meal, you can sleep on the little bed again, AND I'll scratch your back."

Dog licked his lips. The hot meal had been delicious, and the little bed was comfortable – much more comfortable than a cave floor – and he'd never had anyone scratch his back before.

At sunset, Dog came wandering through the bushveld towards Nobantu's hut. He lay down on the little bed. Nobantu sat next to him and scratched his back. What a wonderful feeling! Dog barked with happiness, then fell asleep on the little bed with one eye open.

That night he chased away a few wild animals. In the morning Nobantu brought him a hot meal in an old tin bowl. Dog gobbled up the meal.

"You know, Nobantu," Dog barked, "for three nights in a row I've tried my best to teach you how to be a good guard, but you don't seem to get it at all. I don't think you'll ever learn how to do it."

"I won't?" asked Nobantu with a smile.

"No, I don't think so," answered Dog. "The problem is that you sleep inside, your ears are too small, and you can't see in the dark. So, I have a better idea. Instead of me teaching YOU how to be a good guard, I could just guard your hut for you. In return you can feed me, give me a bed to sleep on and scratch my back."

"And what about playing?" asked Nobantu.

"Playing?" frowned Dog.

Nobantu showed Dog how to play with a stick. It was wonderful!



When they were done, they agreed that Dog would stay and be Nobantu's guard dog.

As the sun set that night, Dog fell asleep on his little bed with a smile on his face, and both his eyes closed.

And that is how he and his children, and their children's children came to live with people, and that's why dogs are no longer wild things that wander the bushveld and sleep in caves all alone.



Drive your
imagination



Ntja

Ka Kai Tuomi ■ Ditshwantsho ka Jiggs Snaddon-Wood



Ha lefatshe le ne le sa le letjha, Ntja e ne e le ntho e hlaha. E ne e qeta matsatsi a yona e solla naheng e le nngwe. Bosiu e ne e robala e beile hlooho ya yona hodima maoto a yona a boya mme e lebetse lehaha la yona.

Nobantu, mosadi wa pele, o ne a dula ntlong e nyane haufi le lehaha la Ntja. Ka bosiu bo bong ha a ntse a tsamaya a eya hae, Nobantu a bona Ntja e beile hlooho ya yona hodima maoto a yona a boya, e robetse, e butse leihlo le leng, mme a utlwa a e hauhela.



"Ke a ipotsa hore ebe nka etsang ho thusa Ntja?" a nahana jwalo. "E shebahala e jewa ke bodutu."

Ha Nobantu a ntse a nahana leqheka, Ntja ya tsoha mme ya mmohola.

"Ntja," a e bitsa, "o molebedi ya kgabane."

"Ee," Ntja ya rora, "Ke nna molebedi ya fetang bohle morung ona ohle. Ditsebe tsa ka di utlwa hantle hoo ke kgonang ho utlwa le leratanyana le lenyane feela, mahlo a ka a bona lefifing, mme kamehla ke robala ke butse leihlo le le leng."

"Ho a makatsa," ha rialo Nobantu. "Na o ka nthuta ho ba molebedi ya hlwahlwa? Tloo tlung ha ka hosane ha letsatsi le dikela. Ha o ka tla, ke tla o tsholela dijo tse tjhesang."

Ntja e ne e eso ka e eja dijo tse tjhesang haesale, empa ho ne utlwahala eka di monate.

Ha letsatsi le dikela tsatsing le hlahlamang, Ntja ya tla e tsamaya hara moru e lebile ntlong ya Nobantu. Ya mo dumedisa e bile e rora, "Jwale o lokela ho sheba hore ke etsang. Ke tla o ruta hore o ka ba molebedi ya hlwahlwa jwang."

Yaba Ntja e robala fatshe ka ntle ho ntlo ya Nobantu, e beile hlooho ya yona hodima maoto a boya. Ya kgaleha e ntse e butse leihlo le le leng.

Bosiung boo ya lelekisa diphoofole tse mmalwa tse hlaha. Hoseng Nobantu a e tlisetsa dijo tse tjhesang ka sekotlolong sa kgale sa lesenke.

"Ke tsena he," ha rialo Nobantu.

Ntja ya ja dijo tseo ya di qeta.

"Na ke o rutile ho ba molebedi ya hlwahlwa?" ya bohola.

"Ke nahana hore ke se ke tla tseba," ha araba Nobantu a bososela, "empa mohlomong o ka mpontsha hape kajeno bosiu. Ha o ka etsa jwalo, ke tla o fa dijo tse tjhesang MME ke be ke o etsetse le bethenyana moo o tla robala teng."

Ntja ya itatswa melomo. Diyo tse tjhesang di ne di le monate, mme e ne e esoka e robala betheng e nyane pele ho moo.

Ha letsatsi le dikela, Ntja ya tla e tsamaya hara moru e lebile ntlong ya Nobantu. Jwalo feela kaha a ne a tshepitsitse, ho ne ho ena le bethenyana e mo emetseng. E ne e le bonojwana e sa kukunele – e le bonojwana ha monate ho feta fatshe ka lehaheng – mme Ntja ya kgaleha hang e ntse a butse leihlo le le leng.

Bosiung boo ya lelekisa diphoofole tse mmalwa tse hlaha. Hoseng Nobantu a e tlisetsa dijo tse tjhesang ka sekotlolong sa kgale sa lesenke.

"Ha se moo he," ha rialo Nobantu.

Ntja ya ja dijo tseo ya di qeta.

"Na ke o rutile ho ba molebedi ya hlwahlwa?" ya bohola.

"Ke nahana hore ke se ke tla tseba," ha araba Nobantu a bososela, "empa mohlomong o ka mpontsha hape bosiu bona. Ha o ka etsa jwalo, ke tla o fa dijo tse tjhesang, o ka robala bethenyang ena hape, MME ke tla o ngwaya mokokotlo."

Ntja ya itatswa melomo. Diyo tse tjhesang di ne di le monate, le bethenyana e robatsa ha monate – ha monate ho feta fatshe ka lehaheng – mme e ne e esoka e eba le motho ya e ngwayang mokokotlo pele ho moo.

Ha letsatsi le dikela, Ntja ya tla e tsamaya hara moru e lebile ntlong ya Nobantu. Ya robala bethenyang ya hae. Nobantu a dula pela yona mme a e ngwaya mokokotlo. Ya utlwa monate haholo! Ntja ya bohola ke ho utlwa monate, mme ya kgaleha hodima bethenyana e ntse e butse leihlo le le leng.

Bosiung boo ya lelekisa diphoofole tse mmalwa tse hlaha. Hoseng Nobantu a e tlisetsa dijo tse tjhesang ka sekotlolong sa kgale sa lesenke. Ntja ya ja dijo ya di qeta.

"O a tseba, Nobantu," Ntja ya bohola, "ka masiu a mararo a latelanang ke lekile ka hohle ho o ruta ho ba molebedi ya hlwahlwa, empa ke bona eka ha o utlwisise hohang. Ke nahana hore o keke wa hlola o ithuta ho etsa sena."

"Nkeke?" ha botsa Nobantu a bososela.

"Tjhe, ha ke nahane jwalo," ha araba Ntja. "Bothata ke hore o robala ka tlung, ditsebe tsa hao di nyane haholo, mme ha o kgone ho bona lefifing. Kahoo, ke na le mohopolo o betere. Ho ena le hore nna ke rute WENA hore o be molebedi ya hlwahlwa, e ka mpa ya eba nna molebedi wa ntlo ya hao. Bakeng sa sena wena o ka mphepa, wa mpha bethé moo nka robalang teng mme wa ngwaya mokokotlo."

"Jwale ho bapala teng?" ha botsa Nobantu.

"Ho bapala?" ha makala Ntja.

Nobantu a bontsha Ntja kamoo ho bapalwang ka thupa. Ho ne ho le monate haholo!



Ha ba qetile, ba dumellana hore Ntja e tla dula mme e be ntja e lebelang ya Nobantu.

Ha letsatsi le dikela bosiu boo, Ntja ya kgaleha bethenyang ya yona ka pososelo sefahlehong sa yona, mme mahlo a yona e a kwetse ka bobedi.

Mme ke kamoo yena le bana ba hae, le bana ba bana ba hae ba qetelletse ba dula le batho, mme ke kahoo dintja e seng e se dintho tse hlaha tse sollang hara moru mme di robala mahaheng di le ding.



Nal'ibali fun

Monate wa Nal'ibali



1. Be a story writer!

1. Cut out the beginning of the story *The traveller's treasure* and paste it on a sheet of lined paper.
2. Use your imagination to complete this story.
3. You might also want to draw pictures to go with your story.
4. Read your story to someone else.

The traveller's treasure

Once upon a time, there was a very greedy man. Although he was very rich, all he ever wanted was more money.

One evening, an old traveller came to the greedy man's door.

"I've been walking all day," the old traveller said. "Please let me rest here tonight."

"Hmmm," said the greedy man. "What will you pay me?"

"I have no money with me," said the old traveller, "but tomorrow I can lead you to a special treasure and share it with you ..."



E ba mongodi wa pale!

1. Seha o ntshe qalo ya pale *Letlotlo la mohahlaudi* mme o e manamise hodima leqephe le nang le mela.
2. Sebedisa boinahanelo ba hao ho qetella pale ena.
3. Hape o ka nna wa batla ho taka ditshwantsho tse tsamaisanang le pale ya hao.
4. Balla motho e mong pale ya hao.

Letlotlo la mohahlaudi

Mehleng ya kgale ho kile ha eba le monna e mong ya neng a le meharo haholo. Leha a ne a ruile haholo, o ne a dula a batla tijelete feela.

Mantsiboyeng a mang mohahlaudi ya tsosetseng a tla kokota monyako wa monna ya meharo.

"Haesale ke tsamaya letsatsi lohle," ha rialo mohahlaudi ya tsosetseng. "Ke kopa hore ke phomole mona bosiung bona."

"Hmmm," ha rialo monna ya meharo. "O tla ntefa bokae?"

"Ha ke na tijelete hona jwale," ha rialo mohahlaudi, "empa hosane nka o isa ho letlotlo le kgethehileng mme ka le arolelana le wena ..."

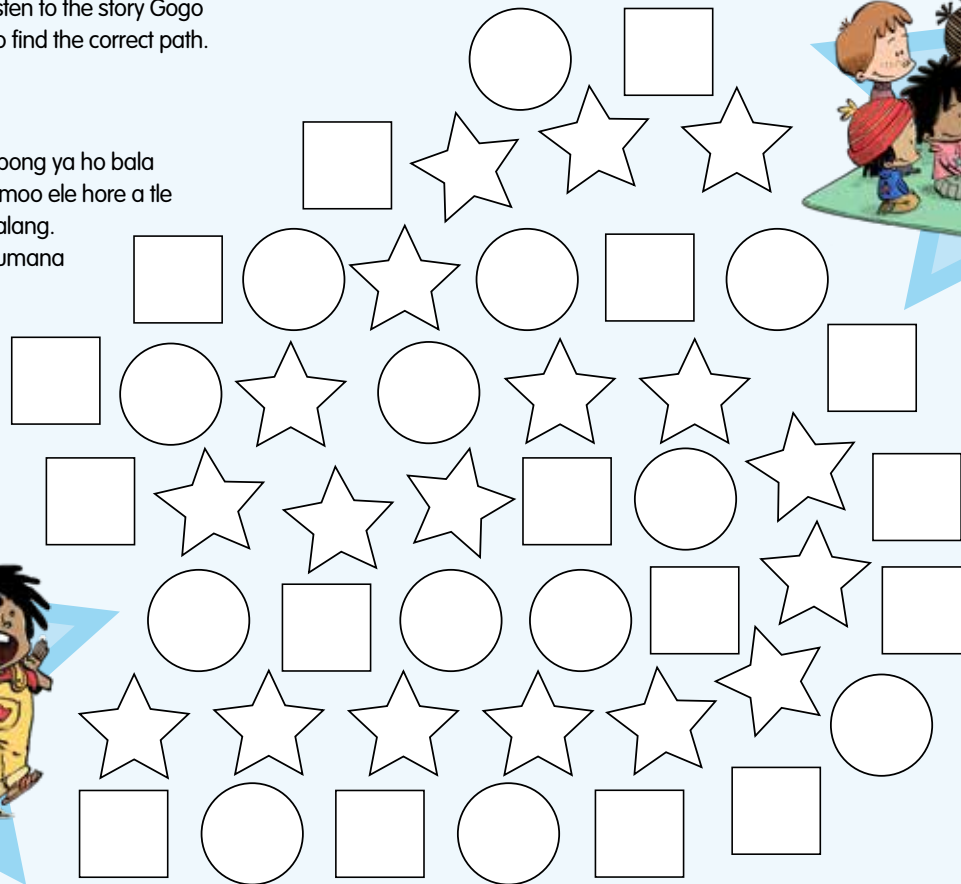
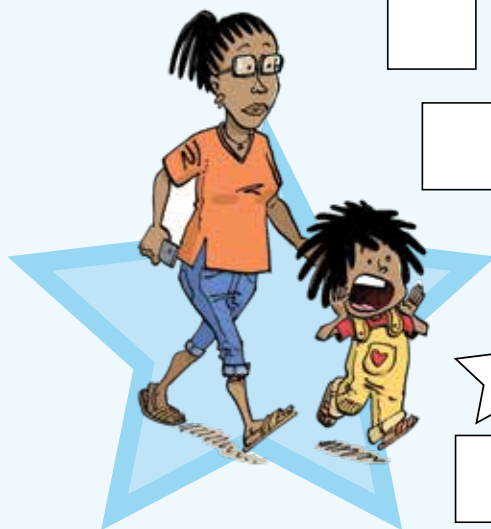


2. Bella wants a story!

Bella is in a hurry to get to Gogo's reading club. Help her get there so that she can listen to the story Gogo is reading. Colour in the stars to find the correct path.

Bella o batla pale!

Bella o tatetse ho ya kena tlelapong ya ho bala ya Gogo. Mo thuse ho ya fihla moo ele hore a tle a mamele pale eo Gogo a e balang. Kenya mebala dinaleding ho fumana tsela e nepahetseng.



Nal'ibali is here to motivate and support you. **Contact us** by calling our call centre on **02 11 80 40 80**, or in any of these ways:

Nal'ibali e mona ho tla o kgothatsa le ho o tshehetsa. **Ikopanye le rona** ka ho letsetsa setsing sa rona sa mehalo ho **02 11 80 40 80**, kapa ka e nngwe ya ditsela tse lateng:

www.nalibali.org www.nalibali.mobi [nalibaliSA](https://www.facebook.com/nalibaliSA) [@nalibaliSA](https://twitter.com/nalibaliSA) [@nalibaliSA](https://www.instagram.com/nalibaliSA) info@nalibali.org

Produced by The Nal'ibali Trust and Tiso Blackstar Education. Translation by Hilda Mohale. Nal'ibali character illustrations by Rico.

Daily Dispatch

The Herald

Sunday Times

Sowetan
IN THE KNOW ON THE MOVE.



Drive your
imagination

